

Dänisch • Schwedisch • Norwegisch

Zuverlässige Übersetzungen vom Profi

Oversættelser tysk indfødt taler

Dansk • Svensk • Norsk > Tysk > Dansk

FACHGEBIETE • TEXTSORTEN • FAQ



STEPHAN ISSELEBÄCHER

## Fachübersetzer & Skandinavist

Sie suchen einen erfahrenen sowie fach- und sachkundigen Übersetzer für einen skandinavischen Text, erwarten eine inhaltlich korrekte Wiedergabe und eine sprachlich einwandfreie Ausfertigung Ihres Übersetzungsauftrages? Sie legen Wert auf ein faires Preis-Leistungsverhältnis, pünktliche Lieferung sowie einen freundlichen Service?

KONTAKTIEREN SIE MICH!



SKANDINAVISK STEPHAN ISSELEBÄCHER

## Tysk specialiseret oversætter

Leder du efter en erfaren, specialiseret og dygtig tysktalende oversætter til dine danske, svenske eller norske tekster? Forventer du, at din oversættelsesopgave bliver udført korrekt og sprogligt fejlfrit, og sætter du pris på et godt forhold mellem pris og ydelse, pünktlig levering og venlig service?

SÅ KONTAKT MIG!

MEIN SPRACHENANGEBOT

## Übersetzungen + Dolmetschservices

Hier finden Sie alle wichtigen Informationen zu meinen angebotenen Sprachen und Sprachrichtungen. Mögliche Fragen zu meinen Leistungen und zur Auftragsabwicklung beantworte ich gerne so ausführlich wie möglich und übersende Ihnen ein unverbindliches Angebot. Vorab finden Sie [hier](#) Antworten auf häufig gestellte Fragen.



Dänisch

Übersetzungen vom Dänischen ins Deutsche und vom Deutschen ins Dänische sind meine Kernkompetenz. Zudem biete ich entsprechend Dolmetschleistungen für verschiedene Branchen an, darunter Justiz, Polizei und Zoll.



Schwedisch

Übersetzungen vom Schwedischen ins Deutsche – präzise, fachkundig und stilgerecht. Für Übersetzungen ins Schwedische greife ich auf meinen professionellen Netzwerk-Partner zurück, um höchste sprachliche Qualität zu gewährleisten.



Norwegisch

Übersetzungen vom Norwegischen ins Deutsche gehören zu meinem festen Leistungsbereich. Deutsch-norwegische Übersetzungen liefern ich Ihnen zusammen mit meinem professionellen Netzwerk-Partner.

Englisch

Sie benötigen eine dänische Übersetzung von Texten, die auf Ihnen auf englisch vorliegen? Dank meiner langjährigen Erfahrung sind technische Fachübersetzungen auch aus dem Englischen ins Dänische fester Bestandteil meines Repertoires.

TYSK — SKANDINAVISKE SPROG

## Oversættelser + tolketjenester

Her finder du alle vigtige oplysninger om de sprog og sprogkombinationer, jeg tilbyder. Jeg vil med glæde besvare alle dine spørgsmål om mine tjenester og ordrebehandling så detajleret som muligt og sende dig et uforpligtende tilbud.



Dansk

Oversættelser fra dansk til tysk og fra tysk til dansk er mine kernekompetencer. Jeg tilbyder også tolkning til forskellige brancher, herunder retsvæsenet, politiet og toldvæsenet.

På svenska

På norsk



Svensk

Oversættelser fra svenska till tyska – præcist, professionelt og stilfuldt. Ved oversættelser till svenska benytter jeg mig af min professionelle netværkspartner for at sikre den højeste sproglige kvalitet.

På svenska

På norsk



Norsk

Oversættelser fra norsk til tysk er en af mine faste ydelser. Jeg leverer tysk-norske oversættelser sammen med min professionelle netværkspartner.

På svenska

På norsk

Engelsk

Har du brug for en dansk oversættelse af tekster, som du har på engelsk? Takket være min mangeårige erfaring er tekniske oversættelser fra engelsk til dansk en integreret del af mit repertoire.

På svenska

På norsk

SKANDINAVISK STEPHAN ISSELEBÄCHER

## Ihre Vorteile mit Skandinavische Texte

Mit über 30 Jahren Erfahrung als Übersetzer für skandinavische Sprachen verbinde ich sprachliche Präzision mit tiefem Fachwissen – denn eine exzellente Übersetzung erfordert immer auch höchste terminologische und kontextuelle Genauigkeit. Ob technische Dokumente oder juristische Texte – ich Sorge dafür, dass jede Nuance korrekt und verlässlich übersetzt wird.



Sorgfalt & Präzision

Detailgenaue und stilistisch einwandfreie Übersetzungen



Termintreue & Verlässlichkeit

Pünktliche und zuverlässige Lieferung ohne Kompromisse



Fachliche Expertise

Langjährige Spezialisierung auf Technik, Recht und Handel

## Specialer



- ✓ Europæisk lovgivning og aftaler
- ✓ Økonomi, teknologi og digitalisering
- ✓ Finans og skatteret
- ✓ Miljø og bæredygtighed
- ✓ Ernæring og sundhed
- ✓ Fritid, sport og hobby
- ✓ Kultur, samfund og politik
- ✓ Rejser og turisme
- ✓ Uddannelse og videnskab
- ✓ Medier og underholdning

BEDE OM REFERENCER

## Teksttyper



- ✓ Befærings- og læsningvejledning og betaling
- ✓ Manualer, kataloger, brochurer
- ✓ Videoindspilninger, garantier, årsrapporter
- ✓ Forretningskorrespondance
- ✓ Kontrakter
- ✓ Pressemeldelser, specialiserede artikler
- ✓ Leveringsbetingelser og betaling
- ✓ Reklamer, juridiske tekster
- ✓ Forordninger, lovgivning (EU)
- ✓ Hjemmesider, reklamekæder, indhold af enhver art
- ✓ Produktbeskrivelser
- ✓ Recepter, forbrugsgoder, tjenesteydelser

## Angebot einholen



Überzeugen Sie sich jetzt von der Qualität meiner Übersetzungsservices und rufen Sie mich an oder schreiben Sie mir eine Nachricht!

LOS GEHTS!

## Dine fordele med skandinaviske tekster

Med mere end 30 års erfaring som oversætter af skandinaviske sprog kombinerer jeg sproglig præcision med dybtgående specialviden – fordi en fremragende oversættelse altid kræver den højeste grad af terminologisk og kontekstuel nøjagtighed. Uanset om det drejer sig om tekniske dokumenter eller juridiske tekster, sørger jeg for, at hver eneste nuance bliver oversat korrekt og pålideligt.



Pleje og præcision

Detaljerede og stilistisk fejlfri oversættelser



Overholdelse af deadlines og pålidelighed

Punktlig og pålidelig levering uden kompromis



Professionel ekspertise

Mange års specialisering inden for teknologi, jura og handel

Kontakt  
Tel. +49 2234 3899927\*

Geschäftszeiten (Arbeitszeiten):  
Montag – Freitag (mandag – fredag): 9:00 – 19:00  
info@skandinavische-texte.de

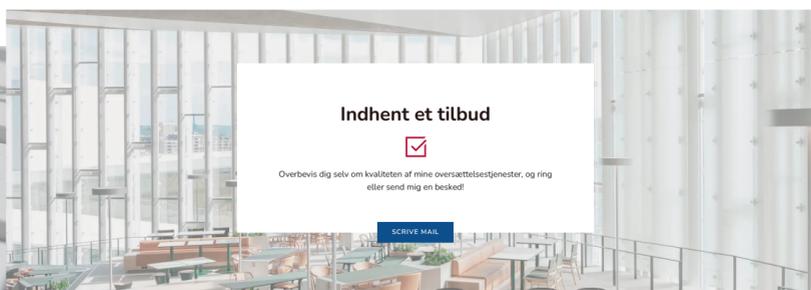
\*Bei Abwesenheit auf Mobiltelefon umgeleitet (andrigeret til mobiltelefon ved fravær)

Büro (kontor)

Schillerstraße 15 · 50585 Köln · Tyskland  
+49 2234 / 3898908

Rückruf (tilbagekaldelse)

Wenn ich nicht ans Telefon gehe, bin ich möglicherweise gerade in einem Termin, u.U. auch länger, so bei Dolmetschterminen vor Gericht. Hinterlassen Sie mir dann bitte eine Nachricht auf der Mailbox, und ich rufe Sie zurück.



## Indhent et tilbud



Overbevis dig selv om kvaliteten af mine oversættelsestjenester, og ring eller send mig en besked!

SCRIVE MAIL

Kontakt

Schillerstraße 15 | 50585 Köln | Germany  
+49 2234 3899927  
info@skandinavische-texte.de

Rechtliche Hinweise

Impressum  
Cookie- & Datenschutzhinweise  
© 2025 Skandinavische Texte  
Website: Weiler Consulting

Kontakt

Schillerstraße 15 | 50585 Köln | Germany  
+49 2234 3899927  
info@skandinavische-texte.de

Rechtliche Hinweise

Impressum  
Cookie- & Datenschutzhinweise  
© 2025 Skandinavische Texte  
Website: Weiler Consulting

## Über 30 Jahre Erfahrung + 100% Engagement

Mit über drei Jahrzehnten Erfahrung als Übersetzer für Dänisch, Schwedisch und Norwegisch biete ich präzise und fachkundige Übersetzungen für skandinavische Texte. In allen Fachgebieten versiert, bringe ich insbesondere bei technischen Übersetzungen tiefgehendes Wissen ein und setze im juristischen Bereich auf höchste Präzision und terminologische Genauigkeit. Ob für Endkunden oder Agenturen – meine Arbeit zeichnet sich durch fundiertes Fachwissen, sprachliche Exaktheit und hohe Sorgfalt aus.

KONTAKT



Skandinavische Texte  
Fachübersetzungen Stephan Isselebächer

## Fachgebiete



- ✓ Europäische Recht & Abkommen
- ✓ Wirtschaft, Technik & Digitalisierung
- ✓ Finanzen & Steuerrecht
- ✓ Umwelt & Nachhaltigkeit
- ✓ Ernährung & Gesundheit
- ✓ Freizeit, Sport & Hobby
- ✓ Kultur, Gesellschaft & Politik
- ✓ Reisen & Tourismus
- ✓ Bildung & Wissenschaft
- ✓ Medien & Unterhaltung

REFERENZEN ANFRAGEN

## Textsorten



- ✓ Betriebs- und Gebrauchsanleitungen
- ✓ Handbücher, Kataloge, Broschüren
- ✓ Firmenpräsentationen, Rechtsvorschriften (EU), Geschäftsberichte
- ✓ Geschäftskorrespondenz
- ✓ Verträge jeglicher Art
- ✓ Pressetexte, Fachartikel
- ✓ Liefer- und Zahlungsbedingungen
- ✓ Gerichtstexte, Gesetzestexte
- ✓ Rechtsverordnungen, Rechtsvorschriften (EU)
- ✓ Websites, Werbetexte, Content jeder Art
- ✓ Produktbeschreibungen
- ✓ Investitionsgüter, Konsumgüter, Dienstleistungen

ZUM SPRACHENANGEBOT

F.A.Q.

## Häufig gestellte Fragen

Alles Wissenswerte rund um meinen Übersetzungsservice. Rufen Sie auch gerne direkt in Köln unter Tel. 02234 3899927 an, um Ihr Anliegen zu klären!



Welche Sprachkombinationen bieten Sie an?

Ich übersetze aus dem Dänischen, Schwedischen und Norwegischen ins Deutsche sowie Deutsch ins Dänische. Für Übersetzungen vom Deutschen ins Norwegische und Schwedische vermittele ich an Expertinnen & Experten in meinem Netzwerk. Außerdem übersetze ich Englische (ausschließlich technische) Texte ins Dänische und stehe für Dolmetsch-Dienste Dänisch-Deutsch-Dänisch, insbesondere vor Gericht, zur Verfügung. Mehr dazu unter [Sprachen](#).



Welche Übersetzungssoftware benutzen Sie?

Ich nutze neben MS Office Programmen das professionelle CAT-Tool SDL Trados, um Konsistenz und Effizienz der Übersetzungen zu gewährleisten. Selbstverständlich passe ich mich auch an kundenspezifische Systeme an.



Wie läuft eine Übersetzung ab?

Nach Erhalt Ihres Textes ermittele ich den Umfang. Sie erhalten anschließend ein Angebot, und nach Erhalt Ihrer Bestätigung beginne ich mit der Übersetzung nach Absprache.



Wie lange dauert eine Übersetzung?

Das hängt vom Umfang und der Komplexität ab. Kleinere Aufträge erledige ich in der Regel innerhalb von 24–48 Stunden.



Bieten Sie auch beglaubigte Übersetzungen an?

Nein, beglaubigte Übersetzungen sind nicht Teil meines Angebots. Ich vermittele aber gerne an geeignete Stellen.



Wie erfolgt die Abrechnung?

Die Abrechnung erfolgt je nach Textart entweder nach Wortzahl oder Normzeilen. Sie erhalten auf Wunsch vorab eine transparente Kostenaufstellung.



Kann ich eine Referenzliste bekommen?

Zu meinen Kunden zählen Konzerne ebenso wie KMU. Ich sende Ihnen gerne Lebenslauf, einen Auszug meiner Referenzliste sowie das Leistungs- und Preisverzeichnis zu.